

# Forhandlinger i Stortinget (nr. 358).

2857

1911. 19 august — Slutning.

10. Justisdepartementet meddeler, at beslutning til forandring i grundlovens § 22 under 18de august er sanktionert.

Enst.: Nr. 9—10 vedlægges protokollen.

Møtet hævet kl. 10,40.

Møte den 19de august kl. 1.

Præsident: Halvorsen.

Mottat av den dertil opnævnte deputation indfandt Hans Majestæt Kongen sig i Stortinget, ledsaget av den norske regjerings medlemmer og flere autoriteter.

Hans Majestæt Kongen tok ordet og utalte:

Hr. præsident, mine herrer repræsentanter! Da Stortinget har tilkjendegitt, at det har tilendebragt sine forhandlinger, erklærer jeg herved overensstemmende med grundlovens § 80 det 60de ordentlige Stortings forhandlinger for avsluttet.

Derefter ytret præsidenten:

Efter vel 7 maaneders samvær er arbeidet i denne session nu avsluttet, og Hans Majestæt Kongen har overensstemmende med grundloven opløst Stortinget. Det er vort haab, at det arbeide, som er utført, maa bli til gagn og lykke for vort folk. Jeg foreslaar, at vi slutter vor gjerning paa samme vis, som vi begyndte den:

Gud bevare Kongen og fædrelandet!

Dette ønske istemte Stortingets øvrige medlemmer.

Hans Majestæt Kongen med følge forlot derefter stortingssalen, ledsaget av den deputation, der hadde fungert ved mottagelsen.

Stortingets forhandlingsprotokol blev derefter underskrevet av de tilstedeværende repræsentanter.

## Tillæg.

Møte for lukkede døre den 15de mai kl. 10 form.

Præsident: Bratlie.

Efter forslag av præsidenten besluttetes enstemmig: Der overbringes av Stortingets præsident en adresse til byen Rouen som uttrykk for Stortingets hilsen i anledning av hertugdømmet Normandiets tusenaarsfest i juni maaned d. a.

Præsidenten opläste følgende utkast til adresse:

Naar de franske normanner iaar høitidelig holder tusenaarsmindet om stiftelsen av hertugdømmet Normandie ved Gange-Rolv, har ingen større grund end deres norske blodsførelser til av fuldt hjerte at ta del i de følelser, som i disse dage besjæler alle normanner.

Blandingen av fransk og nordisk aand satte varige frugter i erobringen av England og av Syditalien og Sicilien, i udødelige digterverker, i skjønne kirkebygninger og i energisk foretagsomhet, egenskaper, som gjenfindes den dag idag hos indbyggerne i Normandie.

Frankrikes normanner glemte ikke sin nordiske herkomst. Hertugerne av Normandie var altid, siger de gamle sagaer, venner av Norges konger. En av disse, Olav den Helige, som gjorde kristendommen til Norges religion, blev selv vinteren 1014—15 døpt i Rouen.

Opfyldt av beundring for alt, hvad vore stammefrønder i Normandie har utrettet i de forløpne 1000 aar, har det norske Storting besluttet at sende sin præsident til denne høitidelighet for at gi uttrykk for sine og derigjennem for hele det norske folks varmeste følelser av slektskap og sympati.

## Votering:

Det oplæste utkast bifaldtes enstemmig.

Efter forslag av præsidenten besluttedes enstemmig: Præsidenten bemyndiges til at offentliggjøre adressen, naar det findes hensigtsmæssig.

Møtet hævet.

## Fransk oversættelse:

*Le parlement Norvégien à la ville de Rouen  
à l'occasion des fêtes en 1911.*

Quand les Normands de France, en cette année fêtent avec solennité le millénaire de la fondation du duché de Normandie par Rolf le Marcheur leur frères norvégiens sont tous les premiers à prendre part de tout cœur aux sentiments qui en ces jours animent tous les Normands.

Le mélange de l'esprit français et du Nord a porté des fruits durables dans la conquête

de l'Angleterre, de l'Italie du Sud et de la Sicile, dans des poèmes immortels, dans de belles églises, dans des œuvres qui parlent d'ingéniosité et d'initiative, qualités qui ornent encore les esprits en Normandie.

Les Normands de France n'oublient pas leur origine septentrionale; les Ducs de Normandie furent toujours ainsi que le dit la tradition, amis des rois de Norvège.

Le roi Saint Olaf qui a fait embrasser le Christianisme par toute la nation norvégienne fut lui-même baptisé à Rouen durant l'hiver de l'année 1014 à 1015.

Animé d'admiration pour tout ce que nos frères les Normands ont accompli durant les 1000 années écoulées, le parlement Norvégien envoie son président à cette solennité pour y exprimer ses plus chauds sentiments de parenté et de sympathie au nom de tout le peuple Norvégien.

Jens Bratlie,  
président du parlement  
Norvégien.

Gerhardsen,  
secrétaire.]